Porównanie tłumaczeń II Koryntian 5:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Tego bowiem nie który poznał grzechu za nas grzechem uczynił aby my stawalibyśmy się sprawiedliwość Boga w Nim |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | (On) Tego, który nie poznał grzechu,\* zamiast nas uczynił grzechem,\*\* \*\*\* abyśmy my w Nim stali się sprawiedliwością Boga.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | (Tego), (który) nie poznał grzechu. za nas grzechem uczynił. aby my staliśmy się\* sprawiedliwością Boga w Nim. [[5]](#footnote-6)5) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | (Tego) bowiem nie który poznał grzechu za nas grzechem uczynił aby my stawalibyśmy się sprawiedliwość Boga w Nim |

1. 1) <x>290 53:9</x>; <x>500 8:46</x>; <x>650 4:15</x>; <x>670 2:22</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) uczynił grzechem : być może, za hbr., met. ofiarą za grzech. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>550 3:13</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>520 1:17</x>; <x>520 3:21</x>; <x>520 4:25</x>; <x>520 10:3-4</x>; <x>570 3:9</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) W oryginale coniunctivus aoristi medii jako orzeczenie zdania zamiarowego. [↑](#footnote-ref-6)